

la **GALLÉSIE**
en fête!

23-24
Juin
2012



MONTERFIL

ILLE - ET - VILAINE

www.gallesie-monterfil.org



www.creperie-leguen.com

Le coup de pâte maîtrisé !



Crêpes Galettes

Pâtisseries Bretonnes...

Z.A. du Plat d'Or

35330 La Chapelle Bouëxic ☎ 02 99 92 09 87

Quadruple A

La Gallésie en fête, ce sont deux jours de pur bonheur dans le pré, que l'on partage chaque été, depuis trente-six ans. Avec un plaisir inaltérable. À l'heure où sévissent les très critiquables agences de notation, nous nous sommes auto-attribué, sans craindre la contestation, un triple A. Un premier pour l'Accueil. Un deuxième pour l'Ambiance. Un troisième pour l'Animation artistique.

Pas en reste sur le calendrier électoral, nous avons désigné une nouvelle présidente et un nouveau vice-président. Cette équipe dirigeante rajeunie bénéficie toujours du soutien et des conseils avisés des sortants et des aïeux qui gardent un œil. Bref, nous mériterions un quatrième A pour notre Admirable capacité à passer le relais. Rien que ça !

Pas question de vous ennuyer plus longtemps avec notre cuisine interne. Nous vous avons préparé, avec l'aide précieuse de nos fidèles bénévoles, un menu alléchant. Festif à souhait... à touais et à tous ceusses qui veulent.

Sommaire

samedi 23 juin

- Tournoi de gouren • Concours de palets • Concours de quilles de Muël • Championnat d'Île-et-Vilaine des Sports Athlétiques Bretons • Tournoi de football gaélique.....p.6-7
- Dastum fête ses 40 ans • Apéro-concert.....p.8-9
- Fest noz/concert - contesp.10-11
- Les sonneurs du Bois des Anchesp.13

dimanche 24 juin

- Fest-déj • Balade dans les jardins contésp.14-15
- Stands • Concours de cidre • Exposition/animation BD • Concours musicaux/scène libre.....p.17
- Déambulateur • Godinette & Drôlètt • Cochon Grillé.....p.19
- Fest deiz, proclamation des résultats du concours jeunesp.20-21
- Contes tous publics • Cabaret • Dansep.22-23
- Jeux et sports traditionnels de Bretagne.....p.24-25
- Proclamation des résultats du concours biniou/bombarde • Fest noz de clôture.....p.27

- Renseignements pratiques • Infos concours musicauxp.29
- Contacts • Remerciements.....p.31

SUPER U

Une équipe à votre service...

station-service 24/24h

PLÉLAN LE GRAND

02 99 06 97 48

les nouveaux commerçants

COAT-ALBRET

Cidre bouché Artisanal
de BRETAGNE



Notre cidre est
élaboré avec les
pommes récoltées
dans les vergers
traditionnels du
pays Gallo



www.coat-albret.com



BRASSERIE TRI MARTOLOD

ZA DE LOUGHEZ
29900 COGAREGOU

02 98 66 20 22

WWW.TRIMARTOLOD.FR



L'ART DU VIN

La Pilais - 35310 CINTRE

- Vins fins de toutes régions
- Vins de France (AOC de France)
- Spiritueux artisanaux et locaux
- Champagnes et Pénilins
- Coffrets cadeaux pour tout budget



- Bières - Bières artisanales
- Artides de vins

Tél./Fax 02 99 64 16 43

FRANCE BOISSONS
● ● ● servir, animer, réussir

Z.I. LA Giraudière, 35538 NOYAL-SUR-VILAINE - Tél : 02 99 35 50 00

A B

02 99 06 86 59

Assainissement Brocéliande Débouchage

D

- + Débouchage égouts, WC, évier...
- + Vidange fosses, bacs à graisses...
- + Curage des canalisations
- + Inspection vidéo - Ramonage tous conduits



9, rue Sainte-Emerance 35380 Saint-Péran • Piélan-le-Grand

samedi 23 juin

ce samedi après-midi sera particulièrement riche en jeux...

tournoi de gouren terrain des sports

14h00 : tournoi enfants / tournoi adultes

Les jeunes lutteurs s'affronteront en tournoi « moderne » et les adultes combattront selon la tradition ancestrale en tournoi « Mod Koz ». Un spectacle à ne pas manquer car les combats sur sciure sont particulièrement spectaculaires. Pas de tournoi de gouren sans sonneurs : Alan Letenneur et Quentin Le Sourd seront là !



concours de palets terrain des sports 14h00

Les rangées de planches sont comme les alignements de Carnac... Les joueurs s'affairent autour de ces carrés de bois de 0,70x0,70 comme les abeilles autour de la ruche. C'est assez dire l'importance acquise au fil des années par ce concours, organisé avec passion, patience et persévérance par une petite équipe de bénévoles convaincus : on leur doit un grand coup de chapeau !

concours de quilles de Muël, jeunes et moins jeunes terrain des sports 14h00

Les joueurs de palets savent-ils que leurs ancêtres pas si lointains étaient aussi passionnés par les jeux de quilles qu'eux le sont par le jeu de palet, lequel, à cette époque-là, n'existait pas encore sous la forme qu'ils pratiquent aujourd'hui ? C'est pour faire renaître cette passion que La Gallésie en Fête propose, depuis quelques années, un concours de quilles de Muël. Deux superbes trophées sont mis en jeu, dans la bonne humeur et la convivialité : l'un destiné aux jeunes et l'autre aux moins jeunes. De quoi raviver le plaisir de pratiquer à nouveau le jeu de quilles... avec passion !



Championnat d'Ille-et-Vilaine des Sports Athlétiques Bretons

terrain des sports 14h00

Du temps où la force physique, à la campagne, servait de CV aux jeunes en quête de travail, c'était un grand honneur et une saine fierté pour les costauds d'être les représentants et de défendre les couleurs de leur village ou leur bourg. La Gallésie en Fête offre l'occasion de perpétuer cette tradition avec cette compétition, sélective pour le Championnat de Bretagne, autour de cinq disciplines : le lever de la perche, le lever de l'essieu de charrette, le lancer de la pierre lourde, le lancer de la botte de paille et le baz-yod ou court-bâton. Elle se déroule sous l'égide de la FNSAB (Fédération des Sports Athlétiques Bretons) et en partenariat avec Force Breizh, la force athlétique en Bretagne.



tournoi de football gaélique terrain des sports à partir de 14h00



« La Pele de Brécélien » est l'imposant trophée que se disputent chaque année depuis plus de 10 ans, âprement mais sportivement, les équipes bretonnes de ce sport éminemment celtique et particulièrement original : le sport-roi en Irlande que ces équipes ont importé sur le territoire de la Bretagne et qui gagne petit à petit de nouveaux adeptes...

En 2012, Dastum fête ses 40 ans !

Préau de l'école publique - Bourg de Monterfil 15h30

Pour marquer le coup, l'association a choisi de mettre à l'honneur, tout au long de l'année, son réseau de collecteurs et de partenaires en s'alliant à quarante manifestations (fêtes, festivals, concours, rencontres...) à travers toute la Bretagne. Le concept : proposer au public des séances de découverte des fonds sonores de Dastum en lien avec chaque lieu. Une manière de restituer aux habitants d'une commune, d'un pays, la mémoire sonore de leur territoire.

A Monterfil, haut-lieu de la musique gallèse, Dastum présentera des extraits des collectes réalisées dans les communes environnantes, mais aussi un choix d'enregistrements des grandes figures de la musique gallèse, de sonneurs et de chanteurs de tradition de tout le pays gallo qui ont marqué le renouveau et dont plusieurs sont venus jouer ou chanter à Monterfil. On complètera ce panorama par des archives sonores de la fête elle-même, notamment des enregistrements de concours dans lesquels on peut entendre la "relève", les "grandes figures" d'aujourd'hui et de demain.

Stage de Gallo - Bertaeyn Galleizh

Maison du Pâtis - Bourg de Monterfil 9h à 17h

Inscription au 02 99 38 97 65

apéro-concert

L'Air du Temps

17h30 Duodenum Duo acoustique, accordéon-guitare de musique digestive (musique du monde). Un répertoire composé, d'inspiration traditionnelle, ouvert et dynamique autour du chant gallo à boire et à marier...

19h00 Carte blanche à Kendirvi Entourés de drôles de marmiteux, les sept brocanteurs de Kendirvi vont une fois encore déballer leur quincaillerie à L'Air du temps. Du presse-orteils pour l'aridité huit temps au kit spécial

pêche à la gavotte, tout sera passé en revue ! Sans oublier les nouveautés bien sûr : la fraiseuse-dévisseuse à polka rotative, la cage pour pach pi domestique, le détecteur de valse swing sans fil... Rien ne manquera pour consumer votre modération !



RESTAURANT-BAR

L'AIR DU TEMPS

Café de Pays

02.99.07.44.05 - 12 Côte Saint Genou - 35160 MONTERFIL - BRETAGNE

L. MICHEL - LUTHIER

LOCATION
FABRICATION
RESTAURATION

Violon-Alto-Violoncelle
Neufs, occasion et accessoires

15 RUE HOICHE - RENNES
02 99 38 77 04

Boucherie-charcuterie-traiteur

Hervé Chapon

votre artisan
boucher-charcutier
est heureux de vous
proposer des produits
de qualité dans
la tradition

35160 TALENSAC
Tél. 02 99 09 31 63

**ECOLE DE CONDUITE
Rémy et Mickaël UDIN**

4 rue de Rennes - Tél. 02 99 06 48 66
35360 MONTAUBAN

3 place Fartou - Tél. 02 99 09 47 54
35290 SAINT-MEEN-LE-GRAND

Permis B - Appariement automatique
100 km/h (0) - 0h 14 min (0) (0) (0)
des 16 ans conduite accompagnée 1er titre

Optim'HOME
ACHAT-VENTE
ESTIMATION GRATUITE
COMMISSION REDUITE

Jean-Louis GUIHENEUF
Mobile : 06 71 47 63 03
jeanlouis.guiheneuf@optimhome.com

11 rue des Alouettes 35650 LE RHEU
www.guiheneuf.optimhome.com

fest noz concert

place du cochon grillé à partir de 20h30

Alambig Sext Elektrik Ce n'est pas pour rien que leur album s'appelle « Disadorn'noz fever », autrement dit la fièvre du samedi soir. Les amoureux de Gav'hot et de transe en chaîne seront comblés. Ces bouilleurs d'airs du meilleur cru ont pour noms Roland Conq (guitare et boucle), Gaël Runigo (diatonique), Youenn Le Cam (trompette et programmations), Lors Landat (chant), Pierrick Tardivel (basse), Sébastien Boucle (batterie).

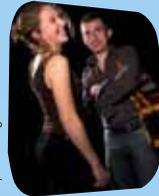


photo : E. Legret

Talec-Noguet C'est l'une des stars de la Kreiz Breizh Akademi, la pépinière de talents cultivée par Erik Marchand. Suivant la voie de son père, Rozenn Talec chante avec une fraîcheur revigorante le répertoire de sa montagne centre-bretonne. Avec Yannig Noguét et son diato tonique, elle forme un duo du tonnerre.

Letenneur-Le Sourd

Ils se sont offert une belle 4^e place, juste derrière les vedettes, au dernier championnat du monde des couples de sonneurs, à Gourin City. Une belle perf ! Il faut dire qu'Alan, à la bombarde, et Quentin, au biniou, possèdent un sacré style. Ils vous « pétent » des kas ha barh à casser la baraque.



Trio Pichard/Le Lu/Tastard Tout jeune, Willy Pichard a craqué pour une vieille alors qu'il habitait le centre de la France. Il n'avait alors d'yeux et surtout d'oreilles que pour Patrick Bouffard, spécialiste de la musique bourbonnaise. Puis, Willy a rejoint le pays de Loudéac où il a rencontré Dédé Maillet et Pascal Étesse. Ce soir, le saxophoniste Lomig Le Lu et l'accordéoniste Sylvain Tastard seront à ses côtés.



la surprise Jean-Didier Hoareau

Ce nom vous dit quelque chose ? Ce Hoareau-là est le neveu de l'autre Waro, Danyel de son prénom. Et comme le tonton réunionnais, il donne dans le maloya, ce chant envoûtant hérité des esclaves trimant dans les plantations. Un truc qui vous prend la tête, à grand renfort de percussions. Rendez-vous à minuit pour La Réunion. À l'ordre du jour : the big fiesta !

contes

bois des Anches 21h00

Xavier Lesèche et Mandragore

C'est un homme des bois. Il connaît la forêt de Brocéliande comme sa poche et toutes les histoires qui s'y rapportent. Xavier Lesèche nous convie à rencontrer les fées du meilleur effet et des lutins lutineurs. Tout ça en musique, avec la complicité de Mandragore et de sa harpe aux cordes magiques.



photo : F. Galloran

STRUCTURES ALUMINIUM - CHAPITEAUX - TENTES

CHAUFFAGES - MOBILIERS - STANDS ET PODIUM - BLOC SANITAIRES



VENTE ET LOCATION DE MATERIEL DE RECEPTION - D'ÉVENEMENTS

VENTE ET LOCATION DE BATIMENTS DE STOCKAGES

CONFECTION, ENTRETIEN ET REPARATION DE BACHES ET STRUCTURES

ZA de St Eustache - 35460 SAINT ETIENNE EN COGLÉS
Tél : 02 99 97 87 81 - Fax : 02 99 97 89 22 - e-mail : contact@lesage-structure.fr - www.lesage-structure.fr



F.S.L.

p a y s a g e s

Design
par nature

20 ANS de conception
et de réalisation DE JARDINS

JOSEPH
GENDRON

Le bas Bourg - 35160 MONTERFIL 02 99 07 43 20

www.fsl-paysages.com

samedi 23 juin

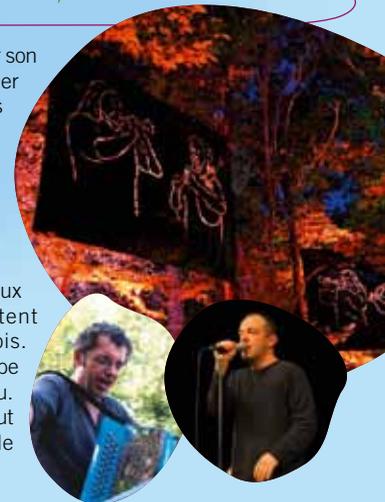
les sonneurs du Bois des Anches

bois des Anches 22h30

Spectaculaires, allumeurs d'images www.spectaculaires.fr
partenaire technique de La Gallésie en fête

La petite clairière, toute fière de revêtir son habit de lumière et de se pomponner en ce soir de fête, accueille des stars de la musique de couple biniou-bombarde : Jean-Élie Le Goff et Yann Kerjean (Pays fisel) ; Gwen Trimaud et Vincent Belliard (Guérandais) ; Jacques Beauchamp et Alain Penneç ; ...

Les intermèdes sont assurés par deux artistes de haut vol qui chantent ensemble pour la première fois. Christian Pacher, membre du groupe Ciac Boum, nous vient du Poitou. Quant au Nantais Sylvain Girault, tout le monde a en tête ses bonds de Marsupilami dans Katé-Mé.



Koroll Sonorisation

Philip GUILLO

Berrien - 56300 Kergrist

Tél/fax : 02 97 39 67 71

Mobile : 06 07 97 08 23

Quelques références en musique bretonne :
Festival de Kleg, Yaouank, Vingt ans de Carré Mancho, Taol Kurun,
Pomme d'Orange... Pascal Lamour, Kreiz-Breizh Akademi, Hamon-
Martin Quintel, Plantec, Gilles Servat...

dimanche 24 juin

fest déj' des danseurs de l'aube

terrasse de La Bétangeais 9h30

Création de Jérôme Leborgne, chants et accordéons diatoniques de Haute-Bretagne

Termajik cf. page 21

à l'humour TVilaine.com,
au cœur de l'évènement !

Fort du succès de l'an passé, la célèbre chaîne de télévision revient. Roger Pighel, le Jean-Pierre Pernaut de la société redonnaise, et son équipe de tournage prendront le pouls du festival, des artistes ainsi que des festivaliers. Ne manquez pas de leur réserver le meilleur accueil !



balade dans les jardins contés

terrasse de La Bétangeais 9h30

Ce matin, trois conteuses vont semer leurs bonnes paroles dans les jardins de Monterfil. Le lieu idéal pour conter des fables à la gloire des gens de la terre. L'après-midi, les trois artistes nous donnent rendez-vous à la Fontaine aux contes pour la seconde manche.

Nathalie Krajcik

Elle est née à Montréal, d'une mère québécoise et d'un père slovaque. Un pied à l'Ouest, l'autre à l'Est. Pas étonnant que les histoires de cette grande voyageuse nous transportent. Avec son délicieux accent, elle nous raconte la forêt boréale, le Grand Nord, l'œil bleu de la baleine ou les nuits. Assurément inouï.



Geneviève Bayle-Labouré

L'ex-éducatrice spécialisée, qui vit en Seine-et-Marne, se définit comme une CTT, conteuse tout terrain. Au gré des chemins traversés et des personnages rencontrés, elle tisse des histoires éternelles destinées à nous faire rire ou frémir. La diseuse de bonnes aventures n'hésite pas à « mentir pour raconter la vérité ».



Marie Chiff'Mine

Ici, tout le monde connaît la voisine de Landujan. C'est notre cousine à la mode de Bretagne et d'ailleurs. Reine de l'improvisation, chaleureuse et drôle, elle se distingue par son talent à jouer avec des mots en liberté qui font mouche. Quant à celle qui l'a piquée, on ne saura que trop la remercier.



Saint-Péran (Ille et Vilaine)

Atelier contes

Cours de musique traditionnelle

Clarinette Biniou

Percussions Bombarde

Violon Chant gallo

Accordéon diatonique

Organisés par l'association

du Bruit...
dans l'Bourg !

Site : www.dbdb-saintperan.fr
Email : mr-dbdb@orange.fr
Tel : 02 99 06 98 67
06 23 41 49 66

SCOP Creabois

Les Agenceurs Menuisiers

MONTERFIL Tel: 02 99 07 98 60
contact@creabois.net



www.creabois.net

dimanche 24 juin

stands luthiers et associatifs
prairie de la Bétangeais à partir de 10h00



concours de cidre
salle de la Bétangeais 10h30

Forts de l'adage « Peu importe le flacon, pourvu qu'on ait l'Everest. », les organisateurs attendent une montagne de bouteilles. C'est la seule joute gustative cette année. Pas de soupe, pas de roupettes à queues. Ce dernier concours ne reviendra que tous les cinq ans, pour préserver la santé du jury féminin.

exposition et animation à la création de BD
prairie de la Bétangeais à partir de 10h30

Depuis tout petit, Raphaël Vandendriessche voit son père et sa mère dessiner et a vu sa grand mère Suzanne Cornillac peindre de superbes aquarelles. En 2005, il publie sa première bande-dessinée « Kiss me » aux éditions « le Cycliste ». Il récidive et commet « La route est droite mais la pente est forte » un petit livre satirique sur notre belle jeunesse et ses déboires. Depuis il donne des cours de graphisme et de bande-dessinée un peu partout en Bretagne et continue à concevoir de jolies histoires...



CONCOURS musicaux
scène du Haut (voir règlement p.29)
catégorie jeunes 9h30-12h30
catégorie biniou-bombarde
15h Eliminateur de Gourin

en alternance avec la scène libre
Pour tous ceux qui veulent faire entendre leur musique...
pour des raisons techniques maximum 4 artistes.



La Cave de Brocéliande
Vins, Whisky, Rhums, Bières, Cadeaux...
Initiation à la dégustation

Vincent RIO
Caviste

10 rue de Coulon - 35160 Montfort Sur Meu
Tél: 02 43 42 35
www.lacavedebroceliande.fr

AUTOVISION
CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE
AUTOBILAN PLELANNAIS
Z.A. la Pointe
35380 PLELAN LE GRAND
☎ **02 99 61 82 72**

Fromagerie Artisanale
FROMAGES DE VACHE
L'Étalle Ronde
www.l'etalle.com
35380 PLELAN LE GRAND - TEL. 02 99 23 39 75

SARL THEBAULT
Plaquiste
Aménagement et menuiserie extérieure
Portable : 06.85.94.97.93
Tél / Fax : 02.23.43.45.49
Hôtel Moulin - 35137 BÉDÉE
SIRET 482 907 227 0001 - N° TVA Entrepreneurs 09 18 482 907 227

dimanche 24 juin

Godinette & Drôlètt *place du cochon grillé 11h30*

Apéro-gallo, la Godinette fut créée en 1980 par Simone Morand. Elle garde à Monterfil une saveur authentique... et enviée ! La Drôlètt (apéro-gallo sans alcool) sera également proposée, et en particulier pour nos « petits petaus ».



déambulateur **Fonk'farons**

prairie de La Bétangeais à partir de 12h00

Cette fanfare fonk faronne. Elle peut se le permettre : ses huit musiciens manchois ne sont pas des manchots. Avec leurs cuivres, leur banjo et leurs perçus, ils ont décroché un prix sous le soleil de Barcelone. Ils adorent prendre un bain de foule, dans l'esprit des brass bands de la Nouvelle Orléans. Quitte à finir en nage.



S.A. BOSCHER Frères
PRODUITS du SOL
ENGRAIS - ALIMENTS
ÉPANDAGE - AMÉNAGEMENTS
FIUOL
"Les Badiers"
35380
Treffendel
Tél. 02 99 61 03 03
Fax 02 99 61 01 01

cochon grillé

place du cochon grillé 12h30

Assiette de cochon grillé garni et/ou assiette de fromage et dessert, service libre jusqu'à 14 h00, sous tentes de réception. Un grand rituel qui rythme la journée.



fest deiz terrain de la Bétangeais 14h00

en avant les jeunes

Mille-et-une-cordes C'est le nom d'un collectif d'une dizaine de harpistes et de violonistes de l'école de musique de Bruz, élèves de Vinciane Tronson et d'Étienne Tabourier. Ils se sont frottés à la scène à Cancale, Glasgow et au festival Yaouank. Monterfil accueille les plus jeunes éléments du groupe. Ils tiennent déjà la corde !



Léandre Mandard En 2009, chapeau sur la tête et diato en bandoulière, il avait raflé la 1^{ère} place au concours jeunes de Monterfil. Depuis, le petit rouquin frisé de Saint-Onen-la-Chapelle a grandi. Sa musique aussi. Il est, aujourd'hui, l'un des poulains les plus prometteurs de l'écurie de Jérôme Leborgne, l'accordéoniste de Kendirvi.



photo : Isabelle

proclamation des résultats du concours jeunes

Écomusée du Pays de Brocéliande

2 rue du château
35160 Montfort sur Meu
02 99 09 31 81
www.ecomusee-broceliande.com

Retour vers le Moyen-âge

puis

Termajik

Son nom évoque les gens du voyage, les démarrages du cinéma ou encore un joyeux désordre... Le groupe s'est resserré autour du jeune clarinetteste Guillaume Guern, du maître du treujenn gaol Christian Duro et de l'accordéoniste Jean Le Floch. Sa spécialité : mener fissa un fisel.



photo : M. Poulain

Les Traines Meuriennes

Leurs chansons d'Oust ne sont pas vilaines. Depuis un paquet d'années, les huit garçons du Pays de Redon forment une solide équipe autour d'Alain Naël, plus connu sous le nom de Benny. Ils nous promettent, sans détours, des pilés et des ridées. Des tours et des ronds franchement déridés.



photo : E. Bayon

Les frères Rialland

C'est une affaire de famille. Une affaire qui marche, au vu des distinctions remportées au fil des concours. Youenn, à la bombarde, et Gweltaz, au biniou, se sont fait un nom – c'est plus facile quand on porte le même – dans le milieu du couple. Ils sonnent avec générosité des airs vannetais et gallo-vannetais.



Vassallo-Québlez

Marthe et Ronan chantent ensemble depuis vingt ans ! En couple, comme ce dimanche, ou au sein du groupe Loened Fall dont ils constituent les piliers. La fille du Trégor et le gars de Saint-Péran sont toujours tout joisses de mettre le feu en envoyant un plinn de derrière les fagots.



cabaret place du cochon grillé à partir de 15h00



Jamie Mc Menemy 4

Cela fait déjà un bail que le sympathique Écossais a posé sa voix chaude et son bouzouki fougueux en Bretagne. Nous sommes rassurés : il s'y est fait au moins trois amis. En effet, l'accompagnement, cet après-midi, Bernard Bizien à la guitare, Ronan Bléjean à l'accordéon et Malo Carvou à la flûte traversière.

photo : E. Manuel

Arnaud Royer Quintet

Le guitariste lâche ses pédales d'effets, qu'il utilisait seul en selle ou en tandem avec un autre artiste. Il se contente de jouer avec un talent fou. Et avec de merveilleux complices : Erwan Hamon (flûte, bombarde), Stevan Vincendeau (diatonique), Erwan Volant (basse) et Dominique Le Bozec (batterie).



Krismenn

On connaissait Christophe Le Menn et son kan ha diskann survitaminé. Voici Krismenn et son one man très chaud, entre hip-hop, électro et world music. Le jeune sorcier triture le son, explore les rythmes et les rimes pour donner une dimension nouvelle à la langue bretonne. Son chant chahute nos habitudes.

Lo còr de la Plana

Attention, coup de mistral annoncé ! Les six Marseillais chantent avec une force extraordinaire d'excitantes polyphonies occitanes rythmées par le battement de leurs pieds et des percussions. Ils donnent au chant traditionnel provençal des couleurs d'aujourd'hui et une saveur extraordinaire. Un parfum de Vieux-Port après les effluves de cochon grillé...



à la danse Gavotte secrète

Maud Guillois nous propose une séance de Gavot-thérapie. La danseuse du Centre-Bretagne a découvert l'alchimie de la ronde. Le rythme est donné par le chant de ses petits camarades, Jean-Daniel Bourdonnay et Pierre-Yves Le Panse. Puis l'artiste laisse libre cours à la danse intérieure qui réveille son corps...

contes pour tous

fontaine aux contes 15h00

Si vous n'étiez pas à la balade contée, venez les découvrir sur la scène de la Fontaine aux contes (cf p15).

15h00 Nathalie Krajcik

16h00 Geneviève Bayle-Labouré

17h00 Marie Cluff' Mine



Jeux et sports traditionnels de Haute et Basse Bretagne

prairie des jeux à partir de 15h00

La Bretagne est une et plurielle : une dans sa dimension à 5 départements ; plurielle avec son exceptionnelle variété de pays, au nombre de **54** !

Il n'est donc pas toujours besoin d'aller très loin pour se « dépayser » et découvrir des « peuplades » pas très éloignées qui ont leurs propres mœurs et coutumes... et, evel just !, leur jeux originaux. C'est pourquoi la Gallésie en Fête prend toujours plaisir à inviter des voisins pour qu'ils viennent faire découvrir ces jeux au public et l'initier. Ainsi la découverte de la singularité de l'autre et le partage du plaisir de jouer ensemble offrent à chacun/chacune l'occasion de vivre un après-midi qui sort de l'ordinaire et fait voyager !



Jeux et sports gallo-bretons

Toute l'année, à Monterfil ou chez vous ! La Jaupitre, spécialiste des jeux bretons depuis plus de 15 ans avec plus de 500 animations au compteur, propose une animation autour de 55 jeux à votre choix, à pratiquer par petits et grands, en intérieur ou en extérieur, sur l'herbe, la terre ou le bitume, en ville ou à la campagne : entre amis, en famille, à votre mariage ou dans une fête, une kermesse, un rassemblement, un festival, une soirée au camping ; ou une animation de CE, de jumelage, de sortie, de week-end découverte, rando... Tous les prétextes sont bons pour s'amuser, se distraire, jouer, partager un moment de convivialité, de cordiale rivalité ou de complicité inattendue. Et, ce qui ne gêne rien, avec un brin de culture en prime, avec ces jeux traditionnels issus du patrimoine ludique et culturel de la Bretagne, et en particulier de la Haute Bretagne.

LA JAUPITRE, rue de la Vieille Forêt, 35160 Monterfil
Tél: 02.99.07.47.02 - eMail: contact@jeuxbretons.org
www.jeuxbretons.org




Pour les « grands » (15 à 95 ans...), le premier dépaysement sera proposé par des voisins de Monterfil même, originaire du Portugal, et qui pratiquent un jeu nommé « **jogo da malha** » : une forme de jeu de palets tout à fait extraordinaire à découvrir et à essayer sans faute par les joueurs de palets d'ici.

Pour faire le pendant à ce jeu venu d'ailleurs, deux jeux de palets venus des pays de Bretagne seront à l'honneur cette année : le « **palet sur terre** », le jeu de palet du Poher

(Centre-Bretagne), un spectacle à lui tout seul car le lancer d'un petit palet de 220 g à 17 mètres sur un maître minuscule fiché dans un petit tas de terre mouillée est un véritable exploit. Et la « **galoche sur billot** », le jeu du « Petit Trégor », déjà découvert et adopté à Monterfil, mais qui, du coup, va faire l'objet, à partir de désormais, d'un concours !



Une autre source de dépaysement sera la redécouverte d'un des jeux les plus anciennement attestés dans l'histoire de la Bretagne et bien oublié aujourd'hui : « **le jeu de grosse** » : une grosse boule de bois, des bâtons, deux équipes et un objectif original : pousser la boule pour la ramener dans le trou de son camp, tout l'inverse des jeux de balle d'aujourd'hui qui reproduisent les faits de guerre, c'est la conquête d'un territoire. Ici c'est le produit de la chasse qu'on rapporte au foyer pour nourrir le clan...

Pour compléter ces découvertes, les jeux traditionnellement présents sur la prairie des jeux seront toujours là : jeux de quilles, boules bretonnes avec nos amis de Lourmais, jeux de force avec le challenge du lever de la perche ; etc...

les petits (6-11 ans) envahiront le **Bois des Anches** pour jouer avec les korrigans qui, d'ordinaire, s'y cachent... mais qui, cette année, ont décidé de se montrer et de jouer des tours aux enfants. Pris en charge par des drapeurs de korrigans (un adulte + un enfant des écoles de Monterfil), les groupes de petau (5/7 ans) ou de pâtau (8/11 ans) trouveront dans le Bois des Anches de multiples activités de jeu en lien avec la culture galloise. Mais un défi les y attend aussi...



Enfin, pour que personne ne soit oublié, les « jeunes » (12/14 ans) auront à leur disposition un GPS en carton grâce auquel ils pourront parcourir divers pôles de jeu spécialement conçus pour eux : un parcours qu'ils feront à leur guise, seul ou en groupe auto-organisé, pour le plaisir de jouer simplement ou de se lancer des défis.



dimanche 24 juin

proclamation des résultats du concours binioul/bombarde
& fest noz de clôture avec les lauréats du concours binioul/bombarde
& scène ouverte... terrain de la Bétangeais 20h30



Développement durable

Toilettes sèches, tri des déchets, gobelets consignés... Depuis quelques années, nous nous sommes engagés dans une démarche écologique. Merci pour votre collaboration. Il ne vous reste plus désormais qu'à ramener votre fraise, après avoir bu la godinette, et nous nous inscrirons pleinement dans le développement du rab'.

Esta-fête

Production et logistique
au service du spectacle vivant.
Isabelle Mérand
Le Bas-Gué - 44630 Le Dresny
Tél : 06 81 89 12 98 > E-mail : esta-fete@wanadoo.fr

LE BEZ COUVERTURE
Seul et Léonvatic

Couverture
Zinguerie
Ramonage
Pose de Velux

Tél: 06 77 91 95 31
lebezcouverture@free.fr

Les Rochelles
35160 Monterfil

CARINE COIFFURE CRÉATION
Homme - Femme - Enfant

17, rue de Bidal
35160 TALENSAC

02 99 09 38 48

Les Couettes
MONTERFIL

Pour vos réunions de famille,
séminaires, mariages...

3 gîtes, 2 salles de réception, 1 piscine abritée.
Chantal et Serge Rigaud
Les Couettes - 35160 MONTERFIL
Tél: 06 26 50 63 04 - Mail: serigaud@wanadoo.fr

Publicité adhésive sur tous supports

DAM'art
PUBLICITE

port: 06.30.54.96.31 - 35160 MONTERFIL



Brocéliande Location

Location de vaisselle à rendre non lavée

3, place de l'Église
35290 MUEL

Tél. 02 99 07 52 11
06 89 14 10 55
Fax 02 99 07 52 15

www.broceliande-location-vaisselle.com

M Denis

MATERIAUX

Avec vous pour Bâtir

www.denismateriaux.com

Site Web dédié par BiciAur

Brocéliande

Forêt de légendes & Terre de Bretagne

Que faire ? Événements Où se loger ? Où manger ? Brocéliande autrement

foret-broceliande.fr

La Petite Marchande de prose

Librairie-Papeterie



6 Rue des Arcades
35160 Montfort-sur-Meu
tel/fax: 02 23 43 48 92

lapetitemarchandedeprose@orange.fr

Renseignements pratiques

accueil > prairie de la Bétangeais

samedi 23

Concours de Palets.....	5€ (par personne)
Concours «jeunes» de quilles de Muël.....	0,50€ (individuel) / 1€ (équipe)
Fest-noz/concert – contes – sonneurs du Bois des Anches.....	5€
Enfant moins de 12 ans.....	GRATUIT

dimanche 24 > entrée libre sur site

cochon grillé

Godinette / Drôlètt.....	2,50€
Assiette « cochon grillé garni ».....	8,50€
Assiette fromage et dessert.....	4€

Vente des tickets : samedi, à partir de 22h (aux entrées du fest noz) et dimanche, entre 10h et 12h au stand accueil (prairie de la Bétangeais)

Règlement et organisation des concours musicaux

Concours traités sous la forme d'un concert public

Répertoire traditionnel du Pays Gallo ou créé dans le style de Haute Bretagne.

- **Ponctualité** : Pour les candidats de la catégorie « jeunes de moins de 15 ans » : rendez-vous à 9h30, au stand café, terrasse de la Bétangeais. Pour les candidats de la catégorie Biniou/Bombarde et les musiciens de la scène libre : rendez-vous à 15h scène du Haut. L'ordre de passage sera déterminé par les organisateurs.
- **Repas** : un repas est offert le dimanche midi à tous les concurrents inscrits dans les délais. Les tickets correspondants seront à retirer au stand accueil (prairie de la Bétangeais) **avant 12h**. Après ce délai, ils seront remis en vente.
- **Prix** : chaque concours est doté de divers prix en nature et en espèces. Le jury se réserve le droit de ne pas attribuer de prix.

Les inscriptions sont reçues jusqu'au **vendredi 15 juin 2012** :

- soit par le formulaire en ligne sur www.gallesie-monterfil.org,
- soit par courrier postal adressé à « Au Carrefour de la Gallésie » - Maison du Pâtis - 35160 MONTERFIL, en précisant les noms et prénoms de tous les musiciens, les instruments respectifs, ainsi qu'un numéro de téléphone.

Renseignements concours : Pierrick LEMOU 06 72 08 56 81 ou Job DEFERNEZ 06 87 40 94 01
Site internet : www.gallesie-monterfil.org

Publié à l'occasion de la 35^e édition. Le livre «La Gallésie en fête5» avec des photos de Gilbert Le Gall ponctuées par des textes de Dominique Ferré. Mis en vente sur la fête mais également dans les commerces de Monterfil et des alentours.

CONFORT **EcoMotiC** **ÉCONOMIES**

AIDE À L'AUTONOMIE **SÉCURITÉ**

EcoMotiC - Electricien - Domoticien - 06.32.01.74.33 - www.ecomotic.fr - ecomotic@ecomotic.fr

Stage d'été
DANSE, CONTE & MUSIQUE TRADITIONNELLE
en BROCELIANDE
20 - 21 - 22 juillet 2012
MONTERFIL

ac@tvb.com.fr - 02 99 55 37 68 - www.tvb.com.fr

Participants: Pierrick Lenou (Violon), Xavier Leséche (Conte), Patrick Lefebvre (Accordeon), Philippe Le Gallou (Guitare), Dimitri Boeknoem (Harpe celtique), Noëlle Lucas (Danças)

le Piano à Bretelles

ET LES ACCORDÉONS DIATONIQUES STELVIO

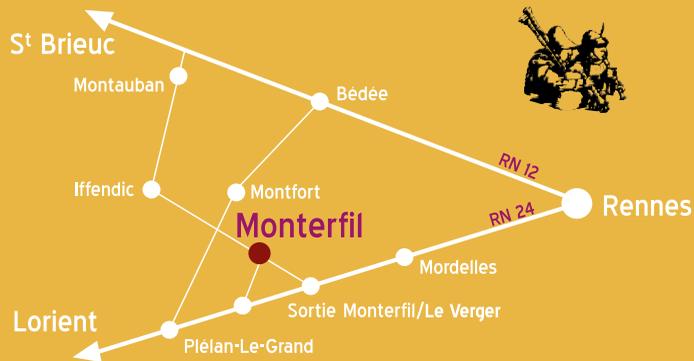
Vente, neuf et occasion
Accordage
Réparation

www.pianoabretelles.fr
24, rue de Châteaudun 35000 Rennes - tél. 02 99 63 39 07

contacts

Au Carrefour de la Gallésie contact@gallesie-monterfil.org

- Informations / intervenants / contact presse : Isabelle - 06 81 89 12 98
- Exposants : Pierrick, 06 72 08 56 81



- ① **Organisation** Au Carrefour de la Gallésie, le Centre d'Activités Communal et la Jaupitre
- ① **Textes** Gwen Dayot, Dominique Ferré (jeux).
- ① **Affiche** Luc Pérez
- ① **Design graphique du programme** Eric Jacob
- ① **Impression** les Impressions du Sagittaire - Media Graphic
- ① **Photos (droits réservés)** en particulier Guy Larcher, Pascal Glais
- ① **Merci** à Skeudenn et à la Brasserie Lancelot pour le relais communication  
- ① **Merci** à Esta-fête, membre du groupement d'employeurs Gesticulteurs (Redon) 02 30 96 12 23, pour la logistique administrative.
- ① **Remerciements à nos partenaires** La Gallésie en Fête reçoit le soutien du Conseil Régional de Bretagne, du Conseil Général d'Ille-et-Vilaine, de la Communauté de Communes de Brocéliande, de la Commune de Monterfil - Partenariats avec Ouest France, Maville.com, France Bleu Armorique et SpectaculaireS.

Musique Bretonne

La revue de référence

des passionnés de musique bretonne

Agenda, Interviews, portraits, histoire, débats...



dastum

Abonnez-vous !

1 an (6 n°) = 21 € (27 € pour l'étranger)
2 ans (12 n°) = 39 € (51 € pour l'étranger)
+ un CD en cadeau de bienvenue
à tout nouvel abonné

Par correspondance à Dastum,
16 rue de la Santé, 35000 Rennes
Tél. : 02 99 30 91 00

Courriel : vpc@dastum.net

Abonnez-vous et réglez en ligne sur
www.dastum.net > Boutique

Le Relais de Brocéliande

   AU CŒUR DES LÉGENDES



HÔTEL***



RESTAURANT



SPA

5 rue des forges **PAIMPONT** Tél. 02 99 07 84 94

www.relais-de-broceliande.fr